

# Standards et *best practices* pour les projets d'éditions digitales

Laurent Pugin

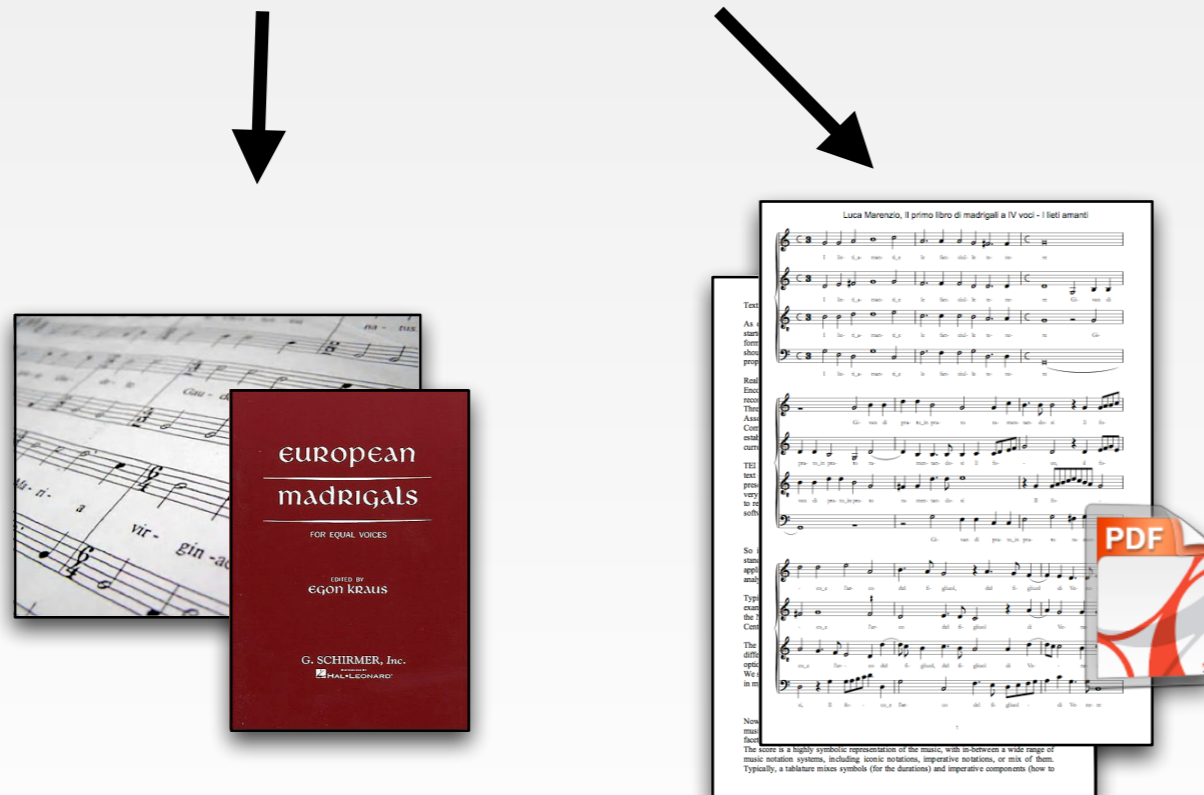
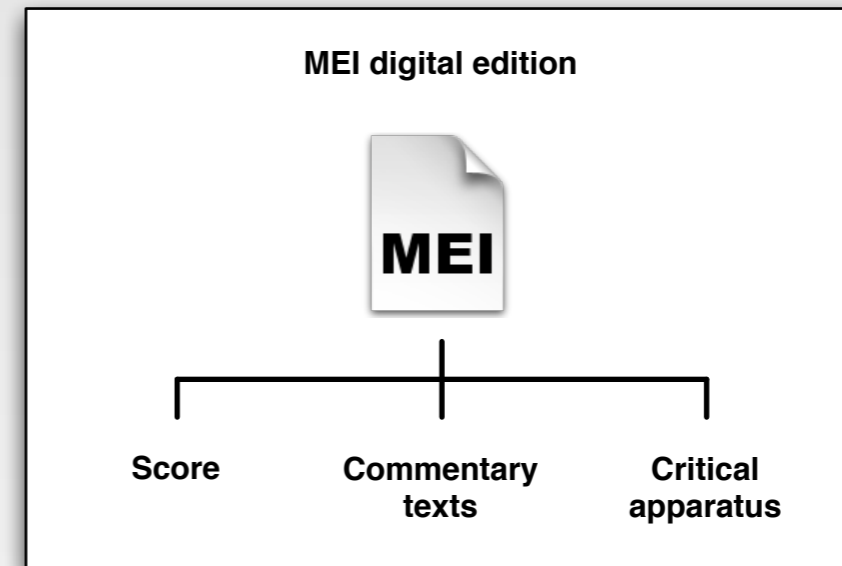
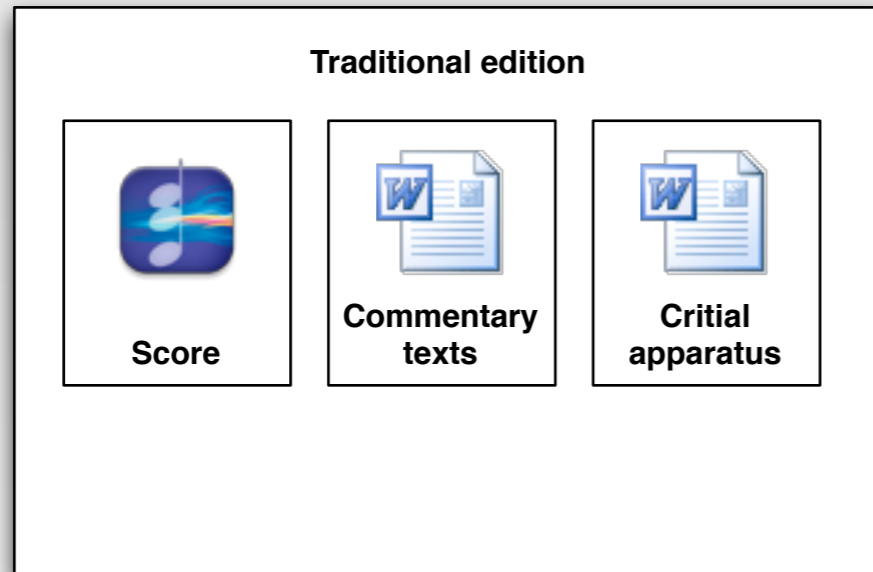
Répertoire International des Sources Musicales (RISM)

Digital Humanities: Neue Herausforderungen für  
den Forschungsplatz Schweiz

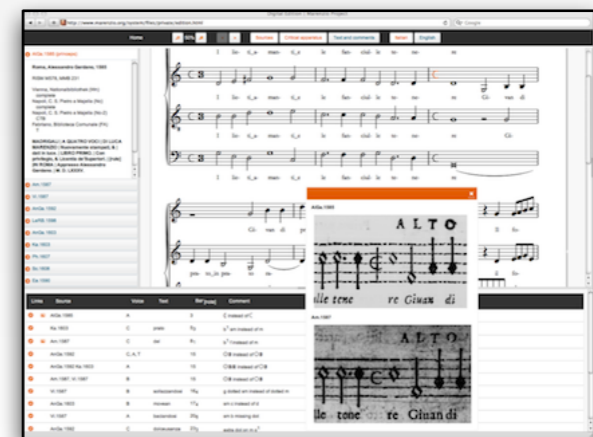
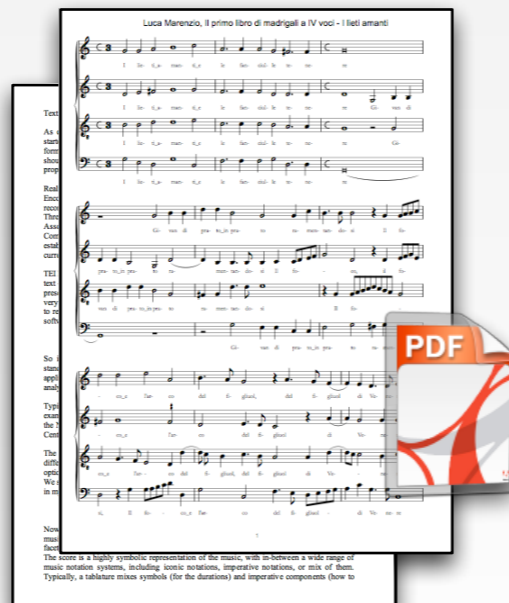
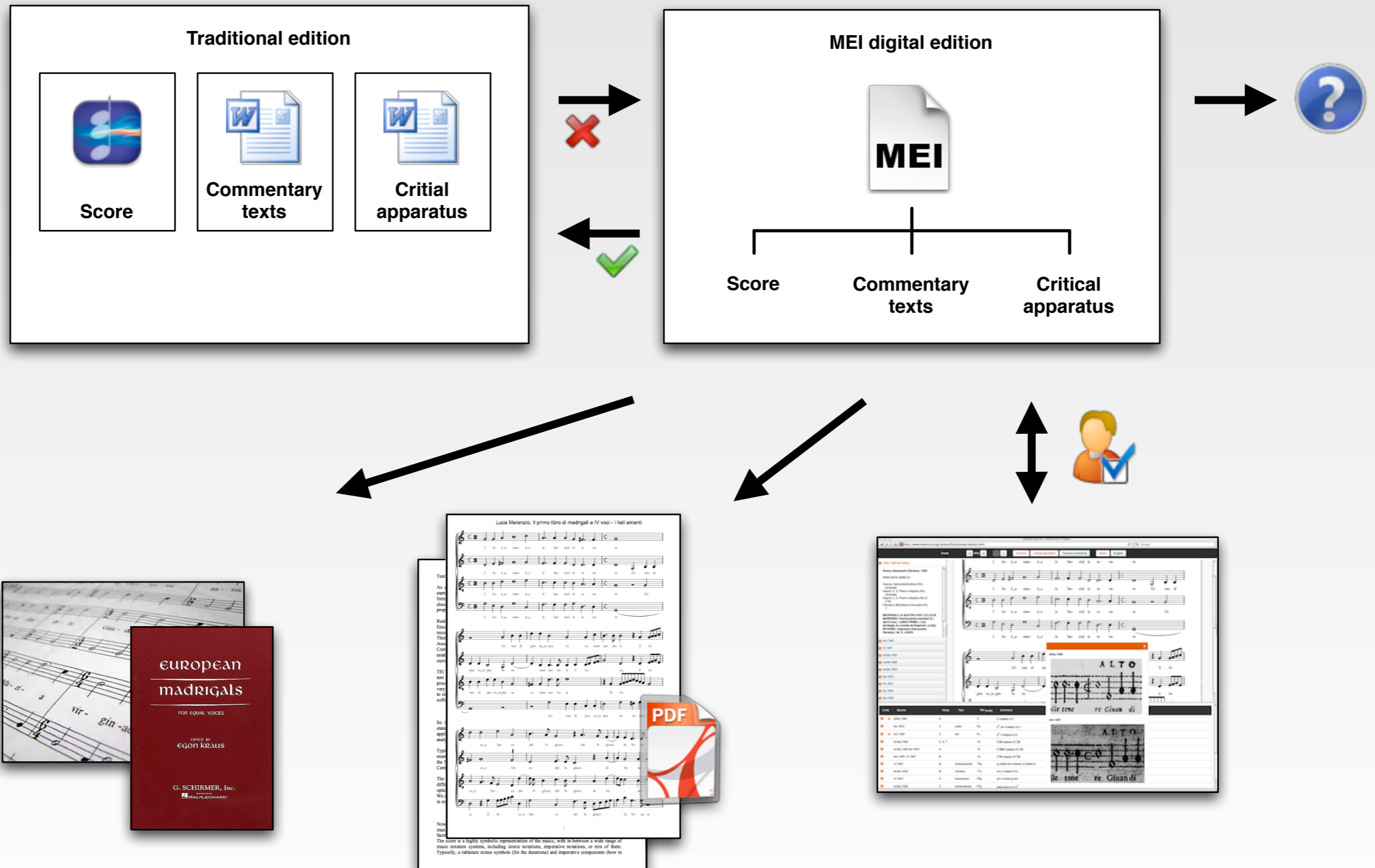
SAGW Tagung, Universität Bern

Freitag 20. November 2015

# Editions traditionnelles vs éditions digitales



# Editions traditionnelles vs éditions digitales



# Types d'éditions

- ❖ Edition de facsimile
  - ◆ Images en très haute résolution
  - ◆ Juxtaposition
- ❖ Edition diplomatique
  - ◆ Encodage de l'incertitude (lisibilité)
- ❖ Edition critique
  - ◆ Transparence et exhaustivité
  - ◆ Granularité augmentée
- ❖ Edition pratique (musique)
  - ◆ Adaptabilité (transposition)

# Outils de transcription

- ❖ T-Pen (<http://t-pen.org/>)

- ◆ Outil en ligne pour l'annotation d'images
- ◆ Base de manuscrits intégrée (~4'200)



- ❖ Islandora (<http://www.islandora.ca/>)

- ◆ Plateforme de gestion de données (Drupal + Fedora)
- ◆ Importation de données par scripts et éditeur en ligne



- ❖ Salsah (<http://www.salsah.org/>)

- ◆ Annotations et liens d'images en RDF
- ◆ Lien avec des objects digitaux



- ❖ Editeur XML Oxygen (<http://www.oxygenxml.com/>)

- ◆ Plug-in pour l'annotation d'images (open-source)



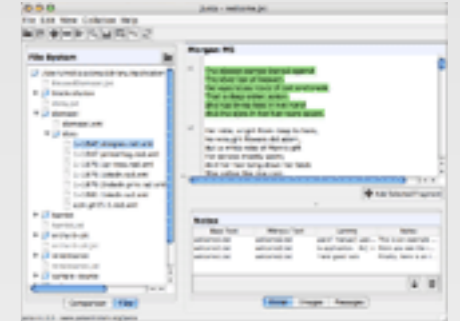
- ❖ OxGarage (<http://www.tei-c.org/oxgarage/>)

- ◆ Conversion de fichiers
- ◆ Interface en-ligne

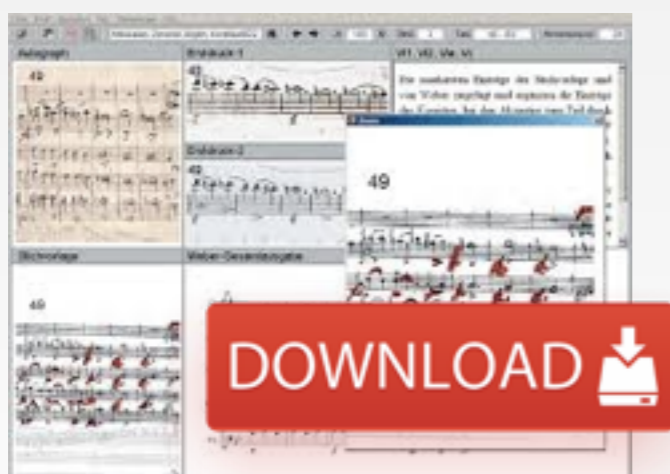


# Outils de collation

- ❖ Juxta (<http://www.juxtasoftware.org/>)
  - ❖ Développé par NINES
  - ❖ Application open-source
- ❖ CollateX (<http://collatex.net/>)
  - ❖ Projet financé par UE
  - ❖ Open-source (ligne de commande et en-ligne)
- ❖ Classical Text Editor (<http://cte.oeaw.ac.at/>)
  - ❖ Application commerciale
  - ❖ Editeur “Word” pour les éditions critiques
- ❖ nCritic (<https://github.com/tla/ncritic/>)
  - ❖ Project de recherche spécifique (Andrews)



# Media de publication



# La Text Encoding Initiative (TEI)

- ❖ Etablie en 1987
  - ◆ Sponsorisée par 3 organisations
    - ❖ Association for Computers in the Humanities
    - ❖ Association for Literary and Linguistic Computing
    - ❖ Association for Computational Linguistics
- ❖ Etablie en Consortium en 2000
- ❖ Version P5 publiée en 2007
  - ◆ Mise à jour 2.9.1 en octobre 2015
- ❖ Définition d'un format d'échange, de création, et de stockage de textes annotés
  - ◆ Jeu de balises standardisées assorties d'un ensemble de recommandations
  - ◆ Pas de distinction stricte entre information objective et subjective (représentation / interprétation)
  - ◆ Structure modulaire et extensible par personnalisation





# Archive of late-medieval French lyrics

Home Browse Search About Help

## A Paris soir et matin

Music: Motet : Motetus of *On parole de battre / A Paris soir et matin / Prese nouve*  
aka: Mo 319 (Rokseth)  
Anon.  
set to music by: Anon.

Edition Manuscripts TEI P5

Text according to [Mont](#)

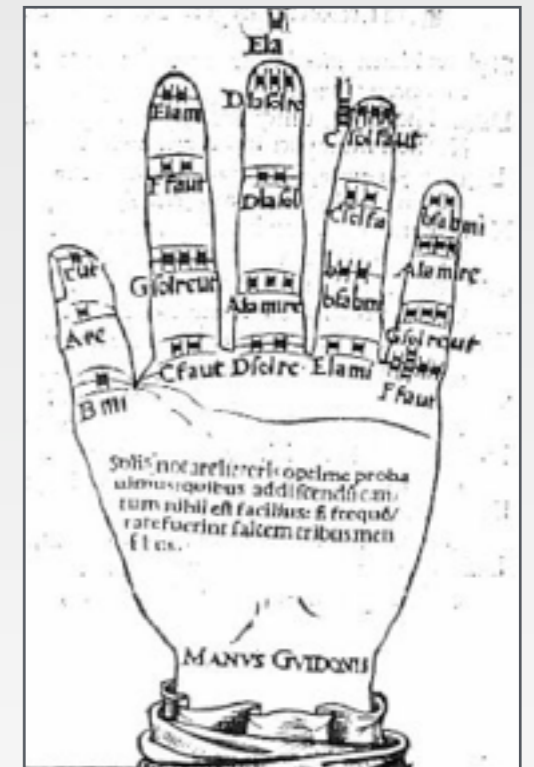
A Paris soir (et) matin	
<u>truev</u> o(n) bon pain (et) bon cler vin,	Tischler trueve
bone char (et) bon poisson,	
4 de toutes guises compaignons,	
sens soutie, grant baudour,	
biaus joiaus, dames d'oun(our);	
(et) si [ <i>f.369v</i> ] <u>truev</u> o(n) bien entredeus	Tischler trueve
8 de menre feur p(our) homes desiteus.	

©2007-2010 Universit

```
<body>
  <lg>
    <l n="1">A
      <name>Paris</name> soir
      <expansion>et</expansion> matin
    </l>
    <l n="2">
      <app>
        <lem>truev</lem>
        <rdg wit="#Tischler1978 #GDB">trueve</rdg>
      </app> o
      <expansion>n</expansion> bon pain
      <expansion>et</expansion> bon cler vin,
    </l>
    <l n="3">bone char
      <expansion>et</expansion> bon poisson,
    </l>
    <l n="4">de toutes guises compaignons,</l>
    <l n="5">sens soutie, grant baudour,</l>
    <l n="6">biaus joiaus, dames d'oun
      <expansion>our</expansion>;
    </l>
    <!-- ... -->
  </lg>
</body>
```

# Exemple: Thesaurus Musicarum Italicarum

- ❖ Project débuté en 1995 à l'Université d'Utrecht
- ❖ TEI P3 (SGML)
- ❖ Premier cycle de publications dès 1997
  - ◆ CD-ROM 1 (Panorama Viewer 2.0)
  - ◆ Publication en ligne (DynaWeb 4.3)
  - ◆ CD-ROM 2 (DynaText)
- ❖ Fin du support des logiciels (~2012?)
- ❖ Migration des données vers TEI P5 (XML)
  - ◆ Nouvelle plateforme de publication (Kiln)
  - ◆ Experimentations pour l'encodage en MEI des exemples musicaux



# Outils de publications TEI

	<b>TEICHI</b>	<b>VM 4.0</b>	<b>SADE</b>
<b>Target projects</b>	Digital editions of printed material with a simple editorial situation	Digital editions of shorter material, such as poetry, with many textual witnesses	Flexible, depending on setup; also for bilingual editions
<b>Basic layout</b>	One text column, tools and notes in the margins, toolbar at the bottom	Any number of columns displaying textual witnesses	Flexible: one or two text columns plus navigation and sidebars
<b>Relation to website infrastructure</b>	Modules integrated into Drupal 7	Can be integrated into any website or used offline	Provides full website infrastructure
<b>Support for TEI elements</b>	Majority of TEI Lite, plus specific support for the 'choice' element	Parallel segmentation and most editorial interventions	Flexible, depending on custom XSLT and CSS files
<b>Digital facsimiles</b>	Very basic	Popup image viewer	Inline image viewer, depending on setup
<b>Requirements</b>	Webserver, PHP 5.2.5+, MySQL 5.0.15+	Webserver	JDK 5+
<b>Language</b>	PHP	XLST only	Java

Sebastian Pape, Christof Schöch, and Lutz Wegner, « TEICHI and the Tools Paradox », Journal of the Text Encoding Initiative [Online], Issue 2 | February 2012.

# TEI - quelques précautions

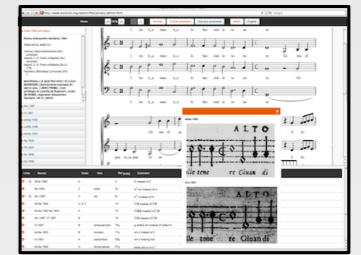
- ❖ Adopter TEI-Lite dans la mesure du possible
  - ◆ 90% des besoins de 90% de la communauté
- ❖ Limiter la personnalisation de TEI
  - ◆ Procédé très (trop?) simple
  - ◆ Risque de sur-ingénierie et de sur-coût de maintenance
- ❖ Faire le bon choix de la représentation
  - ◆ Focus sur le texte vs. focus sur le document
- ❖ Favoriser l'échange de données
  - ◆ TEI rarement inter-opérable de par son approche interprétative

# La Music Encoding Initiative (MEI)

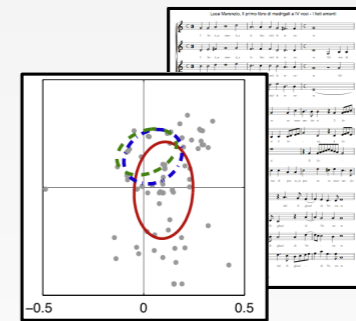
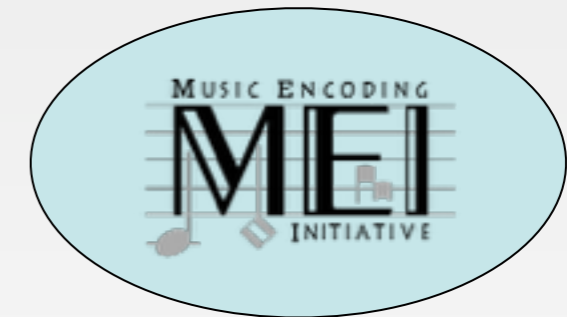
- ❖ Créée à l'*University of Virginia* par Perry Roland
- ❖ Hébergé à l'*Akademie der Wissenschaften und der Literatur* (Mainz)
- ❖ Inspiré de la Text Encoding Initiative (TEI)
- ❖ Ouvert, développé de façon communautaire et modulaire
- ❖ Couvre un large champ d'applications
- ❖ Supporte en priorité l'encodage de la notation musicale commune occidentale, mais n'est pas limité à celle-ci



Library catalogs



Digital music editions



Analysis and retrieval



Long term archiving

Incipiunt Responsoria et Antiphone p̄ circuitum anni. Sabbato

**E**cce dies uenient dicit dominus et suscitabo dauid germen iustum et regna bit rex et sapiens erit et faciet

dicium et iusticiam inter ra et hoc est nomen quod ab cabunt e

um do minus uis tus nos ter. **I**udicet illis saluabitur iuda et israhel

habitabit confiden **H**oc e no. **R**orate celi desup. **I**nev.

**E**cce nomen claru ue nit delongin quo et claritas eius replet orbem terraru. **I**nu

**D**ominu qui uenturus est cuius uirga floru et de radice ies se ueni

te a dore mu. **V**enire exultem. **I**nnu nocturno.

**S**acra

V. Voc. T. Tallis. SUPERIVS

**S**alua tor mudi salua nos salua nos salua

salua nos salua nos salua nos qui per crucein &

fi nos redemisti nos auxilia re no bis

te deprecamur De us nos ter te

depreca mur De us nos ter De us nos ter.

BALLARD.



3

VATREME

# Gravure de notation musicale

- ❖ Gravure de notation par ordinateur
  - ◆ Conçue essentiellement pour l'impression
  - ◆ Format Postscript ou PDF
  - ◆ Embarqué dans des logiciels de notation
  - ◆ En général non modulable et peu portable
- ❖ Gravure de notation musicale en ligne
  - ◆ La plupart des solutions nécessitent l'installation d'un "plug-in"
  - ◆ De nouvelles solutions en JavaScript émergent

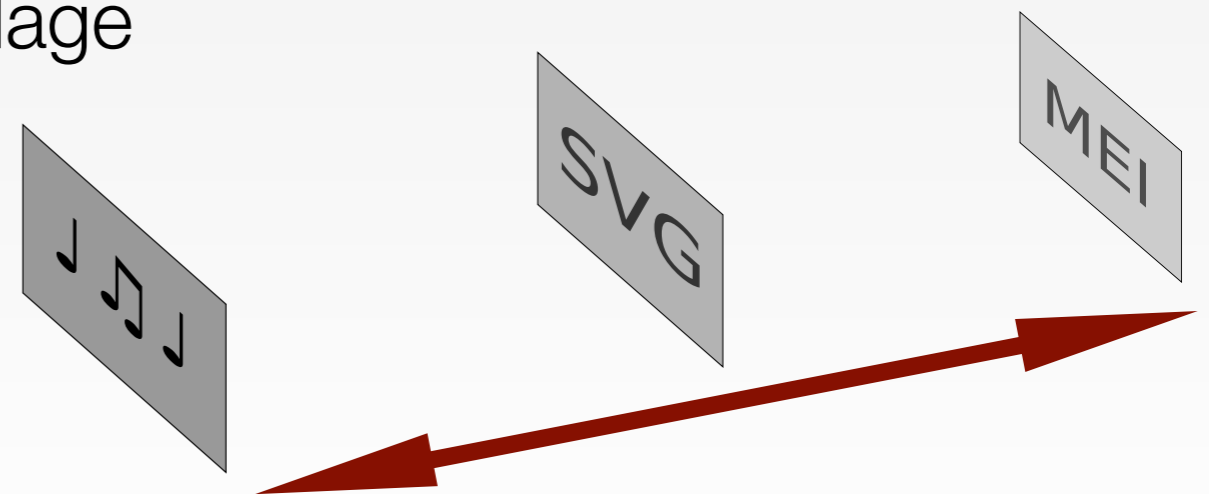


# Exemple de développement logiciel

- ❖ Approche modulaire
  - ❖ Pas une logiciel mais un composant de logiciel (bibliothèque)
- ❖ Limitation des dépendances logiciels
- ❖ Génération d'un format vectoriel standard (SVG)
- ❖ Utilisation d'un standard de fonte (SMuFL)
- ❖ Pensé pour l'interaction:
  - 1) de l'encodage vers la notation musicale
  - 2) de la notation musicale vers l'encodage

6

fer- nen Trif-ten se- hend, wo ich dich, Ge-lieb-te, fand. Weit bin





Marenzio Online Digital E...  
marenzio.cdrs.columbia.edu/digital-edition/M-01-5-07.xhtml

MODE Book I for five voices Sources Critical apparatus Text Comments PDF

Canto  
Che fa og-gi il mio so - - le, og - gi il mio so - - le, che

Quinto  
Che fa og-gi il mio so - - - - - le, che fa

Alto  
Che fa og-gi il mio so - - - - - le,

Tenore  
Che fa, che

Basso  
Che

# Modèle 3-0

Utilisation

Recherche

Maintenance

**OPEN ACCESS**



Embrago?

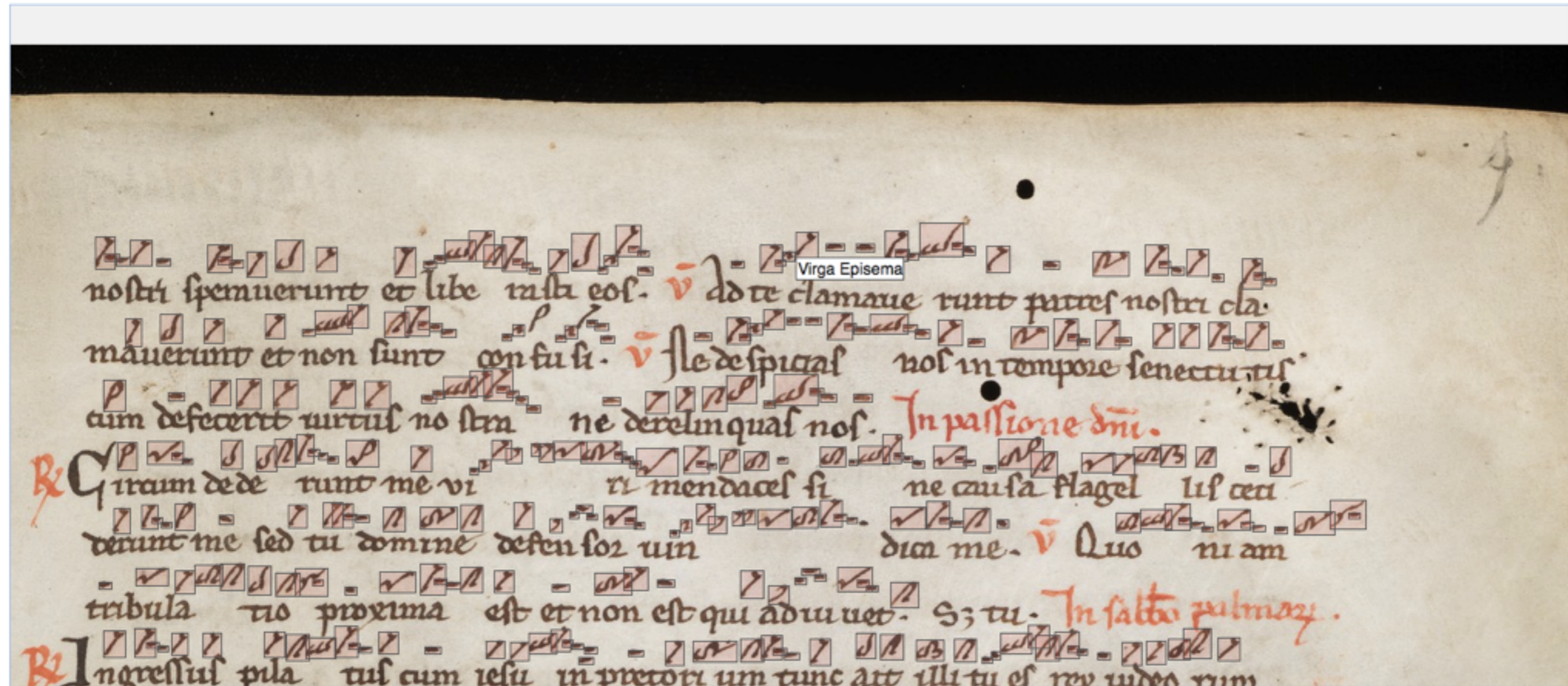


Droits d'auteur?



??

# Perspectives – LOD et IIF



<https://ddmal.github.io/diva.js/>

**Merci pour votre attention**

**laurent.pugin@rism-ch.org**

